




**THUASNE**

# Ligaflex® Action

fr	Attelle de stabilisation du poignet	5
en	Wrist stabilising splint	6
de	Orthese zur Stabilisierung des Handgelenks	7
nl	Stabilisatiebrace voor de pols	8
it	Tutore stabilizzatore per polso	10
es	Férula estabilizadora de la muñeca	11
pt	Tala de estabilização do punho	12
da	Stabiliserende skinne til tommelfingeren	13
fi	Stabiloiva rannetuki	15
sv	Stabiliseringsskena för handleden	16
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης του καρπού	17
cs	Ortēza pro stabilizaci zápěstí	18
pl	Stabilizująca ortęza nadgarstka	19
lv	Plaukstas locītavas stabilizācijas saite	21
lt	Riešo stabilizavimo įtvaras	22
et	Randme stabiliseerimislahas	23
sl	Opornica za stabilizacijo zapestja	24
sk	Stabilizačná dlaha na zápästie	26
hu	Csuklórögzítő	27
bg	Шина за стабилизация на китка	28
ro	Atelă stabilizatoare pentru încheietura mâinii	29
ru	Стабилизирующая шина для запястья	31
hr	Udlaga za stabilizaciju ručnog zgloba	32
zh	腕部稳定夹板	33
ar	جبيرة لتثبيت الرسغ	37

	1	14 - 15 cm
	2	15 - 16 cm
	3	16 - 17 cm
	4	17 - 18 cm
	5	18 - 19 cm
	6	19 - 20 cm



<b>fr</b>	Tour de poignet
<b>en</b>	Wrist circumference
<b>de</b>	Handgelenkumfang
<b>nl</b>	Polsomtrek
<b>it</b>	Circonferenza del polso
<b>es</b>	Contorno de la muñeca
<b>pt</b>	Perímetro do punho
<b>da</b>	Håndleddets omkreds
<b>fi</b>	Ranteen ympärymitta
<b>sv</b>	Handledens omkrets
<b>el</b>	Περίμετρος καρπού
<b>cs</b>	Obvod zápěstí
<b>pl</b>	Obwód nadgarstka
<b>lv</b>	Plaukstas locītavas apkārtmērs
<b>it</b>	Riešo apimtis
<b>et</b>	Randme ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg zapestja
<b>sk</b>	Obvod zápästia
<b>hu</b>	Csukló kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на китката
<b>ro</b>	Circumferința încheieturii
<b>ru</b>	Обхват запястья
<b>hr</b>	Obujam ručnog zgloba
<b>zh</b>	腕围
<b>ar</b>	محيط الرسغ

<b>fr</b>	Stabilisation
<b>en</b>	Stabilisation
<b>de</b>	Stabilisierung
<b>nl</b>	Stabilisatie
<b>it</b>	Stabilizzazione
<b>es</b>	Estabilización
<b>pt</b>	Estabilização
<b>da</b>	Stabilisering
<b>fi</b>	Stabiloi
<b>sv</b>	Stabilisering
<b>el</b>	Σταθεροποίηση
<b>cs</b>	Stabilizace
<b>pl</b>	Stabilizacja
<b>lv</b>	Stabilizēšana
<b>lt</b>	Stabilizavimas
<b>et</b>	Stabiliseerimine
<b>sl</b>	Stabiliziranje
<b>sk</b>	Stabilizácia
<b>hu</b>	Stabilizálás
<b>bg</b>	Стабилизация
<b>ro</b>	Stabilizare
<b>ru</b>	Стабилизация
<b>hr</b>	Stabilizacija
<b>zh</b>	稳定
<b>ar</b>	التثبيت



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλήπλη χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacienas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználnható	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

fr

## ATTELLE DE STABILISATION DU POIGNET

### Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de poignet permettant la stabilisation de l'articulation. Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Polyamide - polyester - coton - élasthanne - polyuréthane - aluminium - silicone.

### Propriétés/Mode d'action

Stabilisation du poignet grâce à une baleine palmaire rigide, anatomique et confortable.

Tricotage anatomique assurant la proprioception.

Zone de confort au niveau du condyle ulnaire (insert en silicone).

Sangle amovible pour ajuster le niveau de compression.

### Indications

Entorse du poignet.

Tendinopathies du poignet.

Douleur et/ou œdème résiduel post-opératoire, post-traumatique.

Arthrose du poignet.

### Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Si nécessaire, conformer la baleine palmaire.

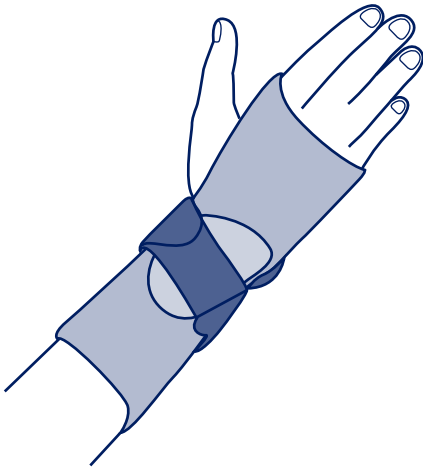
Enfiler l'attelle en s'assurant que le pouce soit correctement positionné dans son ouverture.

Positionner le condyle ulnaire dans le trou de l'insert en silicone.

Si besoin d'une pression supplémentaire, ajouter la sangle additionnelle.

Fixer la sangle sur la surface auto-agrippante du côté interne de l'attelle, puis l'enrouler autour du poignet.

Retrait : Enlever l'attelle en tirant simultanément sur le tricot et la baleine.



## Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Enlever la baleine avant lavage. A replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

## Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

## Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2016

Conservser cette notice

---

en

## WRIST STABILISING SPLINT

### Description/Destination

This device is a wrist splint providing joint stabilisation. The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### Composition

Polyamide - polyester - cotton - elastane - polyurethane - aluminium - silicone.

### Properties/Mode of action

Stabilisation of the wrist via a rigid, malleable and anatomical palmar stay. Anatomically-shaped knit ensuring proprioception. Comfort zone at the ulnar head (silicone pad). Removable strap to adjust compression level.

### Indications

Wrist sprain.  
Wrist tendinopathies.  
Post-operative, post-traumatic residual pain and/or edema.  
Wrist osteoarthritis.

### Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.  
Do not apply the product in direct contact with broken skin.  
Do not use in the event of known allergy to any of the components.

### Precautions

Verify the product's integrity before every use.  
Do not use the device if it is damaged.  
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.  
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.  
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.  
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.  
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.  
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

### Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use/Application

If necessary, shape the palmar stay.  
Slip on the splint, making sure that the thumb is correctly positioned in the opening. Position the ulnar head in the hole of the silicone insert.  
If additional pressure is required, add the removable strap.  
Attach the strap onto the self-fastening surface on the inside of the splint, then wrap the strap around the wrist.  
Removal: To remove the splint, pull simultaneously the knit and the stay.

### Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Remove stay before washing. Replace in the original location before next use. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30°C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

### Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

de

## ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES HANDGELENKS

### Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Handgelenksorthese zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

### Zusammensetzung

Polyamid - Polyester - Baumwolle - Elastan - Polyurethan - Aluminium - Silikon.

### Eigenschaften/Wirkweise

Stabilisierung des Handgelenks durch eine feste volare Schiene, die anatomisch geformt und anpassbar ist.  
Das anatomische Gestrick gewährleistet die Propriozeption.  
Komfortzone auf der Ebene des Ulnarnöchels (Silikonpelotte).  
Abnehmbare Riemen zur Einstellung der Druckstärke.

### Indikationen

Distorsion des Handgelenks.  
Tendomyopathien des Handgelenks.  
Postoperative/posttraumatische Restschmerzen und/oder -ödeme.  
Arthrose des Handgelenks.

### Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.  
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.  
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

### Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.  
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.  
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die eerste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

#### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

#### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Bei Bedarf die volare Schiene anpassen.

Die Hand in die Orthese führen und dabei darauf achten, dass der Daumen richtig in der Öffnung liegt.

Den Ularnaköchel in der Öffnung der Silikonpelotte platzieren.

Falls mehr Druck erforderlich ist, den Zusatzgurt anlegen.

Den Gurt auf dem Klettverschluss auf der Innenseite der Orthese befestigen und dann um das Handgelenk legen.

Herausnahme des Stabilisierungsstabes: Nehmen Sie die Orthese ab, indem Sie gleichzeitig am Gestrick und an der Schiene ziehen.

#### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Vor dem Waschen die Schiene entfernen. Vor der nächsten Verwendung wieder korrekt anbringen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

#### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

#### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

---

## **nl STABILISATIEBRACE VOOR DE POLS**

### **Omschrijving/Gebruik**

Dit hulpmiddel is een polsbrace voor het stabiliseren van het gewricht.

Dit hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### **Samenstelling**

Polyamide - polyester - katoen - elastaan - polyurethaan - aluminium - silicone.

### **Eigenschappen/Werking**

Stabilisatie van de pols dankzij een rigide, anatomische en comfortabele balein voor de handpalm.

Anatomisch gevormd breiwerk voor de proprioceptie.  
Comfortzone ter hoogte van de laterale epicondylitis (siliconen insert).  
Afneembare band om de compressie af te stellen.

### **Indicaties**

Verstuiking van de pols.

Tendinopathie van de pols.

Postoperatieve, posttraumatische napijn en/of oedeem.

Artrose van de pols.

### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Pas indien nodig de balein voor de handpalm aan.

De spalk omdoen, met de duim goed in de opening.

De laterale epicondylitis in het gat van het siliconen inzetstuk plaatsen.

Als meer druk nodig is, kunt u de extra riem gebruiken.

Bevestig de riem aan het klittenbandoppervlak aan de binnenkant van de spalk en wikkel deze om de pols.

Afdoen: Verwijder de spalk door gelijktijdig aan de stof en de balein te trekken.

### **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Verwijder de balein voor het wassen. Plaats ze na het wassen op dezelfde plek terug voor gebruik. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zonn, enz.).

### **Bewaaraadvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voor het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

it

## TUTORE STABILIZZATORE PER POLSO

### Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per polso destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### Composizione

Poliammide - poliestere - cotone - elastan - poliuretano - alluminio - silicone.

### Proprietà/Modalità di funzionamento

Stabilizzazione del polso grazie a una stecca palmare rigida, anatomica e modellabile.

Maglia anatomica che assicura la proiezione.

Zona di comfort a livello del condilo ulnare (inserto in silicone).

Cinghia amovibile per regolare il livello di compressione.

### Indicazioni

Distorsione del polso.

Tendinopatie del polso.

Dolore e/o edema residuo post-operatorio o post-traumatico.

Artrosi del polso.

### Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

### Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

### Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### Istruzioni d'uso/Posizionamento

Se necessario, modellare la stecca palmare.

Indossare la polsiera facendo attenzione al posizionamento corretto del pollice nell'apposita apertura.

Posizionare la testa dell'ulna nell'alloggiamento dell'inserto in silicone.

Se è necessaria una pressione supplementare, aggiungere la cinghia aggiuntiva.

Fissare la fascia alla superficie a strappo nella parte interna della polsiera, quindi avvolgerla intorno al polso.

Rimozione: togliere la polsiera tirando contemporaneamente il tessuto e la stecca.

### Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Rimuovere la stecca prima del lavaggio. Ricollocare nella posizione originale prima dell'utilizzo successivo. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

es

## FÉRULA ESTABILIZADORA DE LA MUÑECA

### Descripción/Us

Este dispositivo es una férula de muñeca que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### Composición

Poliamida - poliéster - algodón - elastano - poliuretano - aluminio - silicona.

### Propiedades/Modo de acción

Inmovilización de la muñeca gracias a una ballena palmar rígida, anatómica y adaptable.

Tejido anatómico que garantiza la proyección.

Zona de confort a nivel del cóndilo cubital (inserto de silicona).

Correa amovible para ajustar el nivel de compresión.

### Indicaciones

Esguince de muñeca.

Tendinopatías de la muñeca.

Dolor y/o edema residual posoperatorio o postraumático.

Artrosis de la muñeca.

### Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente con el paciente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

### Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

### Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### Modo de empleo/Colocación

Si fuera necesario, dé forma a la ballena palmar.

Introduzca la tablilla verificando que el pulgar quede posicionado correctamente en la abertura.

Posicione el cóndilo ulnar en el orificio de la almohadilla de silicona.

Si es necesaria una mayor presión, añadir la correa adicional.

Fije la cincha sobre la superficie autoadhesiva del lado interno de la tablilla y luego enróllela alrededor de la muñeca.

Retirada: Retire la tablilla tirando simultáneamente del tejido y de la ballena.

### Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Retire la ballena antes del lavado. Deberá colocarse en el lugar inicial antes del próximo uso. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

### Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

### Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

## pt

# TALA DE ESTABILIZAÇÃO DO PUNHO

### Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de punho que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

### Composição

Poliamida - poliéster - algodão - elastano - poliuretano - alumínio - silicone.

### Propriedades/Modo de ação

Estabilização do punho graças a uma vareta palmar rígida, anatómica e articulável. Malha anatómica que garante a propriocepção.

Zona de conforto na altura do cóndilo ulnar (inserção em silicone).

Fita móvel para ajustar o nível de compressão.

### Indicações

Entorse do punho.

Tendinopatias do punho.

Dor e/ou edema residual pós-operatório, pós-traumático.

Artrose do punho.

### Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

### Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Mantenê-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

### Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### Aplicação/Colocação

Se necessário, ajuste a vareta palmar.

Inserir a tala certificando-se que o polegar fica corretamente posicionado na abertura.

Colocar o cóndilo ulnar no orifício da inserção de silicone.

Caso seja necessária uma pressão adicional, acrescentar a fita suplementar.

Fixe a fita na superfície autoaderente do interior da tala e enrole-a à volta do punho.

Retirada: Remover a tala puxando simultaneamente a malha e a vareta.

### Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Retire a vareta antes da lavagem. Coloque novamente no local inicial antes da próxima utilização. Fechar os velcros antes da lavagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escurer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

### Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

## da

# STABILISERENDE SKINNE TIL TOMMELFINGEREN

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en ankelskinne, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

### Sammensætning

Polyamid - polyester - bomuld - elastan - polyurethan - aluminium - silikone.

### Egenskaber/Handlingsmekanisme

Immobilisering af håndleddet takket være en stiv, anatomisk og behagelig håndbøjle.

Anatomisk strikning, der sikrer proprioceptionen.

Komfortzone på niveau med ulnar kondylen (silikoneindsats).

Aftagelig rem til justering af kompressionsniveauet.

## Indikationer

Forstuvning af håndled.

Håndledstendinopati.

Postoperatariske/posttraumatiske restsmerter/restødem.

Håndledsartrose.

## Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

## Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerte, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at overrasme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

## Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

## Brgsansvisning/Påsætning

Tilpas håndbøjlen, hvis det er nødvendigt.

Træk skinnen på og sørg for, at tommelfingeren er placeret korrekt i tommelfingeråbningen.

Placer albueledet i hullet med silikoneforing.

Hvis der er behov for yderligere tryk, skal du tilføje den ekstra rem.

Fastgør remmen på overfladen med burrebånd på skinnens inderside, og rul den dernæst omkring håndledet.

Aftagning: Træk skinnen af ved at trække samtidigt på delen i strik og bøjlen.

## Plje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten.

Tag bøjlen af før vask. Skal sættes i igen det oprindelige sted før næste anvendelse.

Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram).

Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

## Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

## Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

## fi

## STABILOIVA RANNETUKI

### Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on rannetuki, joka mahdollistaa nivelen stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujan käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

### Rakenne

Polyamidi - polyesteri - puuvilla - elastaani - polyuretaani - alumiini - silikoni.

### Ominaisuudet/Toimintatapa

Ranteen stabilointi jäykän, anatomisen ja mukautuvan kämmenpuolen lastan ansiosta.

Anatominen neulos mahdollistaa proprioseptiivisen vaikutuksen.

Mukavuusalue nivelnastan kohdalla (silikonityyny).

Irritettava ihna puuristuksen säätöä varten.

### Käyttöaiheet

Ranteen venähdy.

Ranteen tendinopatiat.

Jälkikivut ja/tai turvotus leikkauksen ja/tai trauman jälkeen.

Ranteen nivelrikko.

### Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

### Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen joiasta käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittäviä haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Kiiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

### Käyttöohje/Asettaminen

Tarvittaessa mukauta kämmenlastaa.

Pujota tuki varmistaa että peukalo asettuu aukkoonsa oikein.

Aseta ranneluun nivelnasta silikonityyny aukkoon.

Jos tarvitaan lisäpuuristusta, käytä lisäihnnaa.

Kiinnitä ihna tuen sisäpuolella olevaan tarrapintaan ja kierrä ranteen ympärille.

Poistaminen: Poista tuki vetämällä samanaikaisesti neulosta ja tuklastaa.

### Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti.

Poista lasta ennen pesua. Aseta alkuperäiseen paikkaan ennen seuraavaa käyttöä.



Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluvaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puhdistele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

#### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

#### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

### sv

## STABILISERINGSSKENA FÖR HANDELEN

### Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en handledsskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### Sammansättning

Polyamid - polyester - bomull - elastan - polyuretan - aluminium - silikon.

### Egenskaper/Verknings sätt

Stabilisering av handleden tack vare en styv, anatomisk och anpassningsbar skena för handflatan.

Anatomisk stickning för att säkerställa proprioception.

Mjukt material i höjd med ulnahunudet (inlägg i silikon).

Avtagbar rem för justering av tryck.

### Indikationer

Vrickning av handleden.

Tendinopati i handleden.

Smärta och/eller kvarvarande ödem efter operation eller trauma.

Handledsartros.

### Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applícera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient. Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

### Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Bruksanvisning/användning

Vid behov, anpassa skenan för handflatan.

Trä på ortosen och försäkra dig om att tummen är korrekt placerad i sin öppning. Placera ulnahunudet i silikoninläggets hål.

Om ytterligare tryck behövs, lägg till extraremmen.

Fäst remmen på den självhäftande ytan på insidan av skenan och fäst den runt handleden.

Avtagning: Ta bort skenan genom att samtidigt dra i den stickade delen och förstyrvingen.

### Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Ta ur skenan före tvätt. Placera på ursprunglig plats innan nästa användning. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

### Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

### el

## ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΡΠΟΥ

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας καρπού που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

### Σύνθεση

Πολυαμιδ - πολυεστέρας - βαμβάκι - ελαστάν - πολιουρεθάν - αλουμίνιο - σιλικόν.

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση του καρπού χάρη σε μια άκαμπτη, ανατομική και διαμορφώμενη παλαμιαία μπανέλα.

Ανατομικό πλεκτό που εξασφαλίζει ιδιοδεκτικότητα.

Ζώνη άνεσης στο επίπεδο του ωλένιου κονδύλου (παρέμβαση από σιλικόνη).

Αφαιρούμενος μόντας για την προσαρμογή της συμπίεσης.

### Ενδείξεις

Διάστρεμμα καρπού.

Τενοντίτιδα καρπού.

Μετεγχειρητικός, μετατραυματικός υπολειπόμενος πόνος και/ή οίδημα.

Άρθρωση του καρπού.

### Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

### Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τραπέζι αστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση διασφραξίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλασα, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

#### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πηλγές διαφορετικής εντάσεως. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

#### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Εάν είναι απαραίτητα, προσαρμόστε το παλαιαίο έλασμα.

Περάστε τον νάρθηκα φροντίζοντας για τη σωστή τοποθέτηση του αντίχειρα στο αντιστοιχο άνωιωμα.

Τοποθετήστε τον ωλένιο κόνδυλο στον οπή του επιθέματος από σιλικόνη.

Εάν χρειάζεται πρόσθετη πίεση, προσθέστε τον πρόσθετο μαντή.

Σταθεροποιήστε το λουρί στην επιφάνεια βέλκρο της εσωτερικής πλευράς του νάρθηκα και στη συνέχεια τυλίξτε το γύρω από τον καρπό.

Αφαίρεση: Αφαιρέστε τον νάρθηκα τραβώντας ταυτόχρονα το ελαστικό και το στέλεχος.

#### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Αφαιρέστε το στέλεχος πριν από την πλύση. Επανατοποθετήστε στην αρχική θέση πριν από την επόμενη χρήση. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώστε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...).

#### **Ανοήκισμα**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

#### **Απορριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

## **ORTÉZA PRO STABILIZACI ZÁPĚSTÍ**

### **Popis/Použití**

Tato pomůcka je zápní ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

### **Složení**

Polyamid - polyester - bavlna - elastan - polyuretan - hliník - silikon.

### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Stabilizace zápěstí pomocí tuhé, anatomické a tvarované dlaňové výztuže.

Anatomický úplet zajišťuje propriocepci.

Komfortní zóna na úrovni ulnárního kondyly (silikonová vložka).

Odnímatelný popruh pro nastavení úrovně komprese.

### **Indikace**

Vymknuté zápěstí.

Tendinopatie zápěstí.

Restiduální pooperační/poúrazová bolest a/nebo otok.

Osteoartróza zápěstí.

### **Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

### **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce úrazy různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### **Návod k použití/Aplikace**

V případě potřeby upravitelé dle návodu výztuž.

Nasaďte ortézu tak, aby byl palec správně umístěn ve svém otvoru.

Umístěte ulnární kondyl do otvoru silikonové vložky.

Pokud je zapotřebí dodatečný tlak, přidejte další pásek.

Pásek na suchý zip na vnitřní straně ortézy upevněte tak, že jej obtočíte kolem zápěstí.

Sundání ortézy: Ortézu sundáte tak, že současně zatáhnete za úplet a za dlahu.

### **Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním vyjměte výztuž. Před dalším použitím je opět vložte na původní umístění. Před praním zavěťte suché zipy. Lze prát v práce na 30°C (jemný praní). Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyzdimejte přebytečnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

### **Skladování**

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

pl

## **STABILIZUJĄCA ORTEZA NADGARSTKA**

### **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to orteza nadgarstka umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

### **Skład**

Poliamid - poliester - bawełna - elastan - poliuretan - aluminium - silikon.

## Właściwości/Działanie

Stabilizacja nadgarstka dzięki szyćwnej fiszbinie od strony wnętrza dłoni, o anatomicznym, dopasowującym się kształcie.

Materiał dziany w anatomicznym kształcie zapewniającym propriocepcję.

Strefa komfortu na wysokości ktykcia (wkładka silikonowa).

Zdejmowany pasek do regulacji poziomu ucisku.

## Wskazania

Skřęcenie nadgarstka.

Zapalenie ścięgien nadgarstka.

Resztkowy ból i/lub opuchlizna po operacji, po urazie.

Choroba zwyrodnieniowa nadgarstka.

## Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykać się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

## Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyn, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, zele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie docięgnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

## Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## Sposób użycia/Sposób zakładania

W razie potrzeby ukstałtowałać fiszbinę od strony wnętrza dłoni.

Założyć ortezę w taki sposób, aby kciuk został prawidłowo przeprowadzony przez jej otwór.

Otwór wkładki silikonowej powinien znaleźć się na wysokości ktykcia.

Jeżeli potrzebny jest dodatkowy ucisk, dołożyć dodatkowy pasek.

Zamocować pasek na powierzchni samoszczepnej po wewnętrznej stronie ortezi, a następnie owinąć go wokół nadgarstka.

Zdejmowanie: Zdjąć ortezę, pociągając jednocześnie za dzianinę i płytkę usztywniającą.

## Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i do oznakowaniu. Przed praniem wyjąć fiszbinę. Do umieszczenia z powrotem na miejscu przed następnym użyciem. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękcających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

## Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

## Iv

# PLAUKSTAS LOCĪTAVAS STABILIZĀCIJAS SAITE

## Apraksts / paredzētais mērķis

Šī rieķe ir plaukstas locĪtavas saite, kas ļauj stabilizēt locĪtavu.

Ļieŗice ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mēŗjūmu atbilst izmēŗu tabulai.

## Sastāvs

Poliāmīds - poliesters - kokvilna - elastāns - poliuretāns - alumĪnijs - silikons.

## Īpašības / darbības veids

Plaukstas locĪtavas stabilizēšana ar stingru, anatomisku un pielāgojamu plaukstas ribu.

Anatomisks adĪjums, kas nodrošina propriocepciju.

Komfortabla zona elkoņa kaula locĪtavapaugura lĪmeņi (silikona ieliktnis).

Nopemama sikсна kompresijas lĪmeņa pielāgošana.

## Indikācijas

Plaukstas locĪtavas sastiepums.

Plaukstas locĪtavas tendinopāŗija.

Pēcoperācijas, posttraumatiskāš atlĪkšās sāpes un/vai tūska.

Plaukstas locĪtavas artroze.

## Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Ļenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainoto ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alergĪja pret kādu no sastāvdaļām.

## Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierĪci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēŗu, ņemot vērā izmēŗu tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselĪbas aprūpes speciālista lĪdzdalĪba.

Stingri ievērojiet jūsu veselĪbas aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādĪjumus.

Diskomforta, bŭtĪtisku traucējumus, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajŭtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadĪjumos nopemiet ierĪci un vēršieties pie veselĪbas aprūpes speciālista.

Higiēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierĪci atkārtoti citiem pacientiem. Nelietot ierĪci gadĪjumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēms, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievĪlt ierĪci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobejojot asins plūsmu.

## Nevēlamas blaknes

Šī rieķe var izraisĪt ādas reakcijas (apsārtumu, niezĪ, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brŭces.

Par jebkuriem smagiem negadĪjumiem, kas notĪkuši saistĪbā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalĪbvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildĪgajai iestādei.

## UzvĪlksana/lietošana

Ja ir nepieciešams, pielāgojiet plaukstas ribu.

Uzvelciet izstrādājumu, pāŗliecinoties, ka ĪkšĪjs ir pareizi novietots tam paredzētajā atvērumā.

Novietojiet elkoņa kaula locĪtavapauguru silikona ieliktnā caurumā.

Ja nepieciešams lielāks spiediens, pievienojiet papildu sikсну.

Nostipriniet siksnu uz pašlipošās virsmas izstrādājuma iekšpusē, pēc tam aptiniet ap locītavu.

Ņemšana: Noņemiet izstrādājumu, vienlaikus pavelkot aiz auduma daļas un plātnītes.

#### **Kopšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem norādījumiem. Pirms mazgāšanas izņemiet ribu. Pirms nākamās lietošanas jāievieto atpakaļ. Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas zāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Zāvējiet izklātā. Zāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

#### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

#### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

## **It**

### **RIEŠO STABILIZAVIMO ĪTVARAS**

#### **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra sąnarj stabilizuojantys riešo įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

#### **Sudėtis**

Poliamidas - poliesteris - medvilnė - elastanas - poliuretanas - aliuminis - silikonas.

#### **Savybės ir veikimo būdas**

Stabilizuoja riešą standžia, delno formą atitinkančia ir pritaikoma delno plokšteli.

Megzta prisitaikanti medžiaga užtikrina propriocepciją.

Patogi riešakaulių zona (silikono įdėklas).

Suspaudimo lygiui reguluoti skirtas nuimamas diržas.

#### **Indikacijos**

Riešo patempimas.

Riešo tendinopatija.

Pooperacinis ar potrauminis liekamasis skausmas ir (arba) edema.

Riešo osteoartritas.

#### **Kontraindikacijos**

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

#### **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiės dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

#### **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

#### **Naudojimas**

Jei reikia, pritaikykite delno plokštėles formą.

Užsimaukite įtvarą taip, kad neklystus būtų patogioje padėtyje angoje.

Riešikauliai turi būti silikoninio įdėklo angoje.

Jei reikia didesnio suspaudimo, užsekite papildomą diržą.

Pritvirtinkite diržą prie kibojo paviršiaus vidinėje įtvaro pusėje, tuomet apjuoskite juo riešą.

Nusiimimas: Nusiimkite įtvarą vienu metu traukdami už megztos medžiagos ir plokštėles.

#### **Priežiūra**

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami išimkite plokštėles. Prieš naudodami įtvarą, sudėkite jas į vieta. Prieš skalbdami užsekite kibą šias juostas. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

#### **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuoėje.

#### **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

## **et**

### **RANDME STABILISERIMISLAHAS**

#### **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Käesolev seade on randmelahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõdute tabelile.

#### **Koostis**

Poliamidid - polüester - puuvill - elastaan - polüuretaan - alumiinium - silikoon.

#### **Omadused/Toimeviss**

Randme stabiliseerimine tänu anatoomilisele ja kohanevale jäigale peopesavardale.

Anatoomilise kudum, mis tagab lihasaju.

Mugavus tagatud künävarvare korral (silikonist padjand).

Eemaldatav rihm kompressiooni reguleerimiseks.

#### **Näidustused**

Randme nihestus.

Randme kõõlusepõletikud.

Operatsioonijärne, traumajärgne püsiv valu ja/või paistetus.

Randme artroos.

#### **Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosiga puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

## Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovivat lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/käitsatsioon ilma verevarustust takistamata.

## Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villen jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## Kasutusjuhend/paigaldamine

Vajadusel kohandage peopesavarrast.

Asetage randmetugi randmele, veendudes, et põial on vastavas avas õiges asendis.

Asetage küünarliu ots silikoonist avasse.

Kui vaja on tugevat kompressiooni, lisage täiendav rihm.

Kinnitage rihm takjapinnale lahase siseküljel ning seejärel keerake see ümber randme.

Eemaldamine: Eemaldage lahas nii, et tõmbate seda korraga kangast ja toest.

## Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist eemaldage varras. Enne järgmist kasutust paigutage see algsele kohta tagasi. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehendamajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

## Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivalt originaalpakendis.

## Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

## SI

# OPORNICA ZA STABILIZACIJO ZAPESTJA

## Opis/Namen

Ta opornica za zapestje poskrbi za stabilizacijo sklepa.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

## Sestava

Poliamid - poliester - bombaž - elastan - poliuretan - aluminij - silikon.

## Lastnosti/Način delovanja

Stabilizacija zapestja s pomočjo trdega, anatomsko oblikovanega in udobnega opornika v predelu dlani.

Anatomska tkanina, ki prepušča zrak.

Območje udobja pri ulnarнем kondilu (silikonski vložek).

Snemljiv trak za nastavitev kompresije.

## Indikacije

Zvin zapestja.

Tendinopatija zapestja.

Ostale pooperativne, posttravmatske bolečine in/ali edemi.

Arthroza zapestja.

## Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

## Predvidnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

## Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opeklina, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## Navodila za uporabo/Namestitve

Po potrebi prilagodite opornik v predelu dlani.

Potisnite in si nadenite opornico tako, da palec namestite pravilno v odprtino.

Postavite ulnarni kondil v odprtino silikonskega vložka.

Če je potrebna dodatna kompresija, dodajte trak.

Trak namestite na trak na ježek na notranji strani opornice ter ga ovijte okoli zapestja.

Smenjanje: Opornico snamete tako, da hkrati povlečete za tekstilni del in opornik.

## Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem odstranite opornik. Pred naslednjo uporabo ga vrnite na svoje mesto. Pred pranjem zaprite prijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 30°C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

sk

## STABILIZAČNÁ DLAHA NA ZÁPÄSTIE

### Popis/Použitie

Táto pomôcka je dlahu na zápästie, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba. Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

### Zloženie

Polyamid - polyester - bavlna - elastan - polyuretán - hliník - silikón

### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Stabilizácia zápästia vďaka pevnej, prispôsobiteľnej a anatomicky tvarovanej dlahu pod dľaňou.

Anatomicky tvarovaný úplet zabezpečuje propriocepciu.

Zóna pohodlia v oblasti hlavice lakťovej kosti (silikónová pelota).

Odnímateľný popruh na nastavenie úrovne kompresie.

### Indikácie

Vyvrtnutie zápästia.

Tendinopatie zápästia.

Pretrváajúca pooperačná, poúrazová bolesť a/alebo opuch.

Artróza zápästia.

### Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

### Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgieri,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### Návod na použitie/aplikácia

Ak je to potrebné, prispôbte dľaňovú koticu.

Navlečte si dlahu a uistite sa, že je palec správne umiestnený v danom otvore.

Umiestnite hlavicu lakťovej kosti do otvoru silikónovej vložky.

Ak je potrebný dodatočný tlak, pridajte ďalší popruh.

Pás upevnite na povrch so suchým zipsom na vnútornej strane dlahy, potom ho obdote okolo zápästia.

Odopnutie: Dlahu odopnete tak, že súčasne zatiahnete za platenú časť a koticu.

26

### Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred práním vyťahnite koticu. Pred ďalším použitím vymeňte na pôvodnom mieste. Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko,...).

### Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

### Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

## hu

## CSUKLÓRÖGZÍTŐ

### Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan csuklórögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását. Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

### Összetétel

Poliamid - poliészter - pamut - elasztán - poliuretán - alumínium - szilikon.

### Tulajdonságok/Hatásmod

A csukló stabilizálása a merev, anatómiai és illeszkedő kialakítású tenyér oldali merevítőbordának köszönhetően.

Propriocepciót elősegítő anatómiai kötés.

Konfortzóna a singsont ízületvége szintjén (szilikon betét).

Levehető pánt a szorosság állításához.

### Indikációk

Csukló rándulás.

Csukló tendinopátia.

Műtét, trauma után fennmaradó fájdalom és/vagy ödéma.

Csukló arthrosis.

### Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

### Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszineződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélkül tartást/rögzítést biztosítson.

27

### **Немквиванатос меллѣкатасок**

Az eszköz bőrréağıú (pirossağıt, viszketet, ęęęst, hólýagosodást stb.), ağır változó súllyosağıú sebeket is eloldędzhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellępő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gýrtőt, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatósağıt, ahol a használó is/ vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/felhelyezés**

Szüksęę esetęn alakítsa át a tenýermerevítőt.

Húzza fel a rögzítőt, úgyelve arra, hogy a hüvelykujj megfelelően helyezkedjen el a nyílásában.

Heleyezze a singscsont-izületfejet a szilikon bevezetőnyílásba.

Ha további nyomásra van szükség, használja a kieęęsítő pántot.

Rögzítse a pántot a rögzítő belső részének tépözaras felületęn, majd vezesse körbe a csukló körül.

Levétel: A rögzítő levételéhez húzza egyszerre a kötött részt és a merevítőt.

### **Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címкén feltünteteti információk szerint mosható termék. Mosás előtt vegye ki a merevítőt. A következő használat előtt helyezze vissza az eredeti helyére. Mosás előtt csatolja össze a tépözaras pántot. Mosęęęben mosható 30 °C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, óblítót vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítóęęębe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgúzrás stb.) távol szárítsa.

### **Tárolás**

Szóbahőmérsékletęn tárolja, lehetősęę szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

### **bg**

## **ШИНА ЗА СТАБИЛИЗАЦИЯ НА КИТКА**

### **Описание/Предназначение**

Това изделие е шина за китка, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показанија и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### **Състав**

Полиамид - полиестер - памук - еластан - полиуретан - алуминий - силикон.

### **Свойства/Начин на действие**

Стабилизация на китката благодарение на ригидна палмарна опора; анатомична и удобна.

Анатомичен трикотаж, осигуряващ проприоцепция.

Зона на комфорт на нивото на лакътната кост (силиконова вложка).

Подвижна кашика за нагласяне нивото на стегнатост.

### **Индикации**

Изкъльване на китка.

Тендинопатии на китка.

Остатъчна постоперативна, посттравматична болка и/или едем.

Артроза на китка.

### **Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист. Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на краиника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалетe изделие то и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стaгате изделието с подходяща сила, която да осигури държането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Ако е необходимо, приспособете палмарната опора.

Нахлузете шината, уверявайки се, че палецът е правилно позициониран в отвора.

Позиционирайте улнарния кондил в силиконовата дупка за вмъкване.

При необходимост от допълнителен натиск добавете допълнителна кашика. Фиксирайте кашиката върху самозахващащата се повърхност от вътрешната страна на шината, след това я увийте около китката.

Премахване: Свалетe шината, дърпайки едновременно платата и опората.

### **Поддръжка**

Продуктът се бере при условията, посочени в тази инструкция и на етикетата. Премахнете опората преди измиване. Поставете отново на първоначалното място преди следващата употреба. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се бере в пералня при 30°C (деликатна програма).

Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изждайте се критискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото пътуване

### **ro**

## **ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU ÎNCHEIETURA MĂINII**

### **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o atelă pentru încheietura mâinii, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

### **Compoziție**

Poliamidă - poliester - bumbac - elasthan - poliuretana - aluminiu - silicon.

## Proprietăți/Mod de acțiune

Stabilizarea încheieturii mâinii datorită unei întărituri palmare rigide, anatomice și ajustabile.

Țesătură anatomică ce asigură propriocepția.

Zonă de confort la nivelul condiliului ulnar (inserție de silikon).

Chingă amovibilă pentru ajustarea gradului de compresie.

## Indicații

Entorsa încheieturii mâinii.

Tendinopatiile încheieturii mâinii.

Durere și/sau edem rezidual postoperator, posttraumatic.

Artroza încheieturii mâinii.

## Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

## Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Mod de utilizare/Poziționare

Dacă este necesar, ajustați balena palmară.

Puneți atela, verificând ca degetul mare să fie poziționat corect în deschiderea sa.

Poziționați condilul ulnar în gaura inserției din silikon.

Dacă este necesară mai multă presiune, adăugați chinga suplimentară.

Fixați chinga pe suprafața autoadezivă a părții interne a atelei, apoi înfășurați-o în jurul încheieturii mâinii.

Scoateți: Scoateți atela, trăgând simultan de tricoot și lamelă.

## Întreținerea

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Scoate balena, înainte de spălare. Se va pune în locul inițial, înainte de următoarea utilizare. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Storceți prin presare. Uscăți în poziție orizontală. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

## ru

## СТАБИЛИЗИРУЮЩАЯ ШИНА ДЛЯ ЗАПЯСТЬЯ

### Описание/назначение

Данное изделие является стабилизирующей шиной для запястья, предназначенной для стабилизации сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии пересчитанных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

### Состав

Полиамид - полиэстер - хлопок - эластан - полиуретан - алюминий - силикон.

### Свойства/принцип действия

Стабилизация запястья происходит благодаря ребру жесткости удобной анатомичной формы, расположенному со стороны ладони.

Анатомический трикотаж, обеспечивающее propriocepцию.

Зона комфорта на локтевом мыщелке (силиконовая вставка).

Съемный ремешок для регулировки уровня сжатия.

### Показания

Растяжение запястья.

Тендинопатия запястья.

Послеоперационная, посттравматическая остаточная боль и/или отек.

Артроз запястья.

### Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

### Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу. Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря. Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

### Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

### Порядок использования/процедура наложения

В случае необходимости скорректируйте ребро жесткости, расположенное на запястье.



Наденьте ортез так, чтобы большой палец руки был правильно расположен в соответствующем отверстии.

Локтевой сгиб должен располагаться на уровне силиконовой вставки.

Если требуется дополнительное давление, добавьте дополнительный ортез. Закрепите ремешок на липучке поверхности с внутренней стороны ремня, а затем оберните его вокруг запястья.

Снятие Снимите ортез, одновременно потянув за ткань и пластину.

#### Уход

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией. Перед стиркой извлеките ребро жесткости. Перед следующим использованием установите на место. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавите в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

#### Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

#### Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

## hr

### UDLAGA ZA STABILIZACIJU RUČNOG ZGLOBA

#### Opis/namjena

Ovaj je proizvod udloga za ručni zglob koja omogućuje stabilizaciju zgloba. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

#### Sastav

Poliamid - poliester - pamuk - elastan - poliuretani - aluminij - silikon.

#### Svojsva/način rada

Stabilizacija ručnog zgloba pomoću čvrstog anatomsog i prilagodljivog ojačanja za dlanove.

Anatomsko tkanje omogućuje propriocepciju.

Osjećaj udobnosti u pogledu kondila lakta (silikonski umetak).

Prilagodljivi remeni omogućuju regulaciju jačine stezanja.

#### Indikacije

Istegnuće ručnog zgloba.

Tendinopatija ručnog zgloba.

Postoperativna, posttraumatska rezidualna bol i/ili edem.

Arthroza ručnog zgloba.

#### Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

#### Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadržji li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

32

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kod biste osigurali da priranjaj/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

#### Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

#### Način uporabe/Postavljanje

Prema potrebi prilagodite ojačanje za dlan.

Udlagu navucite tako da palac pravilno uđe u otvor za palac.

Kondil lakta postavite u otvor silikonskog umetka.

U slučaju potrebe za dodatnim pritiskom, nadodajte dodatni remen.

Remen učvrstite na traci s čičkom s unutarnje strane udlage, a zatim ga oмотajte oko ručnog zgloba.

Skladanje: Udlagu povucite držeći istovremeno tkani dio i ojačanje.

#### Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja skinite ojačanje. Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto. Prije pranja zaljepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterđente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijom. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

#### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

#### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

## zh

### 腕部稳定夹板

#### 说明/用途

该装置是用于稳定关节的腕部夹板。该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

#### 组成部件

聚酯胺-聚酯纤维-棉-氨纶-聚酯纤维-铝材-硅胶

#### 属性/使用方式

利用手部一个刚性的、符合解剖学且舒适的掌弓支撑来稳定手腕。符合解剖学形状的针织件确保本体感受。

尺骨髁部位的舒适区（硅胶插片）。

可移除的束带，用于调整压力程度。

#### 适应症

腕部扭伤。

腕部肌腱病。

术后、创伤后遗留的疼痛和/或水肿。

腕部骨关节炎。

#### 禁忌症

33

## جيرة تثبيت الرسغ

### الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للرسغ تسمح بتثبيت المفصل. الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

البولي اميد - بوليستر- قطن - إيلاستين - بولي يوريثين - ألومنيوم - سيليكون

### طريقة العمل

استقرار الرسغ بفضل شريحة راحة اليد الصلبة الملائمة للشكل التشريحي والقابلة للتشكيل. حياكة ملائمة للشكل التشريحي تتيح استئصال الحس العميق. منطقة مريحة على مستوى الرئيس المرفقي (حشوة سيليكونية). حزام قابل للتعديل لسوى الضغط.

### دواعي الاستعمال

النوع الرسغ.  
التهابات أوتار الرسغ.  
الآلم والأوذمة المتبقية ما بعد الجراحة أو ما بعد الرضوض.  
التهاب مفصل الرسغ.

### موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.  
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.  
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.  
لا تستخدم الجهاز إذا كان نائفاً.  
اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.  
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.  
الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.  
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الآلم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.  
لا سلبات تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مرض آخر.  
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيقة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).  
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

**الإنذار الثانوية غير المرغوب فيها**  
يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثرة...) أو حتى جروح متفاوته الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتهنئة.

### طريقة الاستعمال/الوضع

عند الضرورة، شكّل شريحة راحة اليد.  
ارتد الجيرة مع التأكد من أن الإبهام موجود كما ينبغي في الفتحة المخصصة له.  
ضع الرئيس المرفقي في ثقب الحشوة السيليكونية.  
عند الضرورة، اضغط أكثر واستخدم حزاماً إضافياً.  
تت الحزام على سطح اللاصق الذاتي من الجهة الداخلية للجيرة ثم لقمّ حول الرسغ.  
زرع الجيرة: انزع الجيرة عبر سحب الحياكة والشريحة في آن واحد.

### الصيانة

منع قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملاحظات. انزع الشريحة قبل غسل المنتج. يجب إعادته إلى مكانه الأول قبل الاستعمال التالي. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسل. يمكن غسله بالمسالة الكهربائية على درجة حرارة ٢٠ درجة مئوية (دورة الملابس الريفقة). لا تستخدم المنظفات أو المنظفات أو المنظفات القوية (المنتجات القوية (المنتجات المصانف إليها كلور...)). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مسطو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

تشخيص غير مؤكد في حالة عدم استخدام المنتج.  
الرجاء عدم استخدام المنتج مباشرة مع الجلد.  
إذا كان لديك حساسية لأي من المكونات، لا تستخدم المنتج.

### ملاحظات

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

إذا كان لديك حساسية لأي من المكونات، لا تستخدم المنتج.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

### معلومات/طريقة الاستخدام

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

### معلومات

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

الرجاء عدم استخدام المنتج قبل فحصه جيداً.

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2027401 (2021-04)

